

RESTITUER LE DISCOURS
D'AUTRUI ET L'INTÉGRER
DANS SON DISCOURS PROPRE

Auteur : Barbara PIRLOT
Haute École Lucia de Brouckère

MODULE DE
FORMATION :

3

Objet d'étude et problématique

Tout au long de leur cursus, les étudiants du supérieur sont amenés à lire, mais également à rédiger des écrits dits théoriques (Schneidecker, 2002 ; Boch & Grossman, 2001 ; Boch & Grossman, 2002), scientifiques (Ducancel & Astolfi, 1995 ; Boch & Rink, 2010 ; Boch, 2013 ; Boch, 2013b ; Pollet, 2014), épistémiques (Brassart, 1998), de recherche (Reuter, 1998 ; Grossmann & Boch, 2001 ; Pollet & Piette, 2014 ; Pollet, 2019) ou de recherche en formation (Reuter, 2001 ; Reuter, 2004 ; Scheepers, 2013).

Sous ces diverses dénominations se dégage un objet multiforme qui inclut (a minima) les caractéristiques suivantes :

- Un cadrage théorique : ces écrits reposent sur une large activité de recherche de la part du scripteur¹ ; ils sont donc dialogiques, multiréférencés et s'appuient sur d'autres écrits que le scripteur évoque ou dont il restitue la teneur
- Une problématisation : ils supposent également que le scripteur se positionne par rapport aux écrits des auteurs auxquels il fait référence, les confronte, les commente, les nuance, les expérimente, les discute, les remet en cause pour proposer, éventuellement, de nouveaux savoirs ; il doit construire un point de vue problématisé

Ces contraintes peuvent générer des tensions chez les novices (les étudiants en cours ou en fin de formation) et entraîner des difficultés et des dysfonctionnements. En effet, l'étudiant-scripteur doit simultanément articuler :

- Le discours d'autrui (DA) et son propre discours (DP)²

1 Pour éviter toute ambiguïté, le rédacteur de l'écrit de recherche sera nommé scripteur (ou étudiant-scripteur) tandis que les rédacteurs des écrits référencés seront nommés auteurs. Il n'en demeure pas moins que le scripteur est bien évidemment aussi un auteur, l'auteur de son propre texte. Le terme de scripteur est ici employé comme un équivalent de celui de locuteur, entendu comme « instance productrice de l'énoncé » (Chareaudeau & Maingueneau, 2002, p. 225). La question est donc de s'interroger sur le statut d'énonciateur – entendu comme « effet de l'énoncé » (Chareaudeau & Maingueneau, 2002, p. 225), comme « sujet source de point de vue » (Chareaudeau & Maingueneau, 2002, p. 224), comme « être linguistique porteur d'un point de vue construit dans l'énoncé par la mise en scène énonciative » (Longhi, 2012) – de ce scripteur : ce dernier assume-t-il le point de vue des énoncés qu'il produit dans les cas de discours rapporté (DA) ?

2 Les abréviations DA et DP seront dorénavant utilisées pour référer à ces deux discours (Fabre-Cols, 2001), que l'on retrouve également dénommés discours citant ou discours hôte pour discours propre et discours cité pour discours d'autrui.

Objet d'étude et problématique

- Une visée objectivante (quand il s'agit de restituer le DA) et une visée argumentative (quand il s'agit de développer son propre point de vue, de le situer par rapport à celui des auteurs référencés)

Qui plus est, les exigences auxquelles il est soumis peuvent parfois lui sembler contradictoires (« il est nécessaire de citer, mais il ne faut pas abuser des citations ; il faut restituer fidèlement les discours d'auteurs spécialistes, mais il faut développer une réflexion personnelle et originale, etc. »).

Il est donc essentiel d'analyser comment les étudiants restituent le DA (restitution reformulée, condensée ou non) et l'intègrent dans leurs propres écrits, d'un point de vue à la fois énonciatif (quelles sont les modalités énonciatives – ou modes de prise en charge – du DA à l'œuvre ?, comment le scripteur parvient-il à construire une identité énonciative propre à partir du dire d'autrui ?) et linguistique (comment le scripteur reprend-il le DA et l'intègre-t-il, d'un point de vue syntaxique, dans son DP ?). Ces questions sont au cœur de l'approche littéracique des écrits académiques, au vu des nombreux travaux qui y sont consacrés et d'autant plus que ces pratiques (appréhender un domaine de connaissance, sélectionner des sources pertinentes, rendre compte du DA, en le citant ou en le reformulant correctement, le commenter, se positionner face aux auteurs convoqués, développer un point de vue personnel) renvoient à des compétences complexes, visiblement difficiles à maîtriser pour les étudiants novices.

Il faut également souligner que la plupart des études consacrées à cette question concernent des écrits d'étudiants du supérieur universitaire, qui bénéficient souvent, dans leur cursus, d'une formation ad hoc (par exemple initiation à la recherche, méthodologie de la recherche, etc.). Ce n'est pas systématiquement le cas, bien au contraire, dans l'enseignement supérieur non universitaire, qui recouvre généralement des bacheliers professionnalisants. Il n'en demeure pas moins que les étudiants y sont également soumis à produire des écrits de recherche (des travaux académiques, des TFE, etc.) pour lesquels ils ne sont pas réellement formés.

Présentation du module

À travers une dizaine de dispositifs didactiques, ce module vise à acculturer les étudiants aux spécificités de ce type d'écrits et à les faire réfléchir sur la manière dont ils reformulent et résument le DA, référencent leurs sources, évoquent / restituent / intègrent ce DA dans leur DP, se positionnent par rapport à lui et construisent un point de vue qui leur est propre.

Pour des raisons pratiques, le corpus de textes utilisés dans ces dispositifs consiste en des extraits de travaux d'étudiants (pour la plupart des résumés et synthèses de texte, des travaux académiques et des travaux de fin d'étude), choisis pour leur représentativité à l'égard de tel ou tel aspect que l'on souhaiterait mettre en évidence. Cependant, il serait plus pertinent de soumettre les étudiants à des extraits plus longs et issus, si c'est possible, de leur champ disciplinaire.

Il est également important de noter que ce ne sont pas les exercices en soi qui sont les plus intéressants, mais plutôt les réflexions et discussions qui en découleront et qui devront être menées dans le groupe classe, avec l'enseignant. En effet, plutôt que d'adopter une perspective normative et frontalement prescriptive, il semble plus pertinent de conscien-

tiser les étudiants, en les soumettant à un corpus de textes, d'extraits de textes, d'énoncés (émanant d'experts ou de pairs), textes qu'ils vont observer, analyser et éventuellement ré-écrire. Comme le souligne Delforce (1994, p. 333), la double expérience en matière de lecture-écriture est assez rare : « les scripteurs ne sont pas nécessairement en position d'être lecteurs du type d'écrit qu'ils ont à produire. ... Leur expérience de scripteur, en cours de construction, ne peut donc s'enrichir d'une expérience de lecteur, inexistante » alors que ce type de dispositif pourrait justement se révéler pertinent pour les étudiants. Delforce insiste d'ailleurs sur le fait que ces derniers auraient tout intérêt à analyser préférentiellement des textes de novices plutôt que d'experts, dans la mesure où « les erreurs, hésitations, questions, dysfonctionnements... présents chez le novice nous renseignent sur les lieux problématiques des objets langagiers sur lesquels on travaille » (Delforce, 1994, p. 326). En effet, les étudiants, en position de lecteur et d'évaluateur de leurs pairs (Laborde-Milaa, 2002), sont ainsi amenés à poser un regard analytique et réflexif sur leur activité scripturale : ils ne se limitent pas à identifier les dysfonctionnements, mais en analysent les éventuelles raisons et les effets suscités chez le lecteur.



Dispositifs didactiques

Dispositif 1

OBJECTIFS :

Être capable de résumer un texte, en veillant à se conformer aux exigences de réduction / économie de fidélité / objectivité / neutralité et de reformulation (résumer le DA).

TÂCHES :

Étape 1 : Soumettre les étudiants à un texte-source et leur demander de le résumer.

Étape 2 : Soumettre les étudiants à un corpus de résumés du même texte, réalisés par des pairs et présentant des déficiences par rapport aux exigences précitées, et leur demander de les évaluer au regard de ces mêmes exigences.

CADRAGE THÉORIQUE :

- Cahier 3 Résumer le DA

- Consignes et corpus : cahier (2) d'exercices

Dispositif 2

OBJECTIFS :

Distinguer les postures énonciatives propres au résumé (rapporter fidèlement, rester neutre et objectif) et au commentaire argumenté (rapporter fidèlement tout en donnant son avis, se positionner, évaluer), afin que les étudiants soient «à même de poser leur voix en regard de celle de l'auteur (Rinck, 2006) et d'éviter des problèmes de sous-énonciation (Rabatel, 2002)» (Gettliffe, 2015).

TÂCHES :

Étape 1 : Faire observer par les étudiants un corpus de résumés d'un même texte-source, produits par des étudiants et qui se distinguent en ce qui concerne l'engagement / le désengagement du scripteur, (1) leur faire observer les marqueurs de l'effacement énonciatif d'une part (non-utilisation du je, formules impersonnelles, utilisation du passif, etc.) et de l'engagement / expression du point de vue (embrayeurs énonciatifs, modalisateurs, etc.), (2) les faire réfléchir sur les implications / effets de ces postures énonciatives, notamment par rapport aux genres de discours.

Étape 2 : Faire écrire, à partir du même texte-source, un commentaire argumenté.

CADRAGE THÉORIQUE :

- Cahier 3 Résumer le DA

- Cahier 4 Intégrer le DA

- Consignes et corpus : cahier (2) d'exercices

Dispositif 3

OBJECTIFS :

Distinguer les postures énonciatives qui sont manifestées par le scripteur à travers les embrayeurs de premières personnes.

TÂCHES :

Faire observer par les étudiants un corpus d'extraits de travaux d'étudiants (des TFE), pour (1) leur faire identifier les différentes postures énonciatives des scripteurs et (2) les faire réfléchir sur les effets pragmatiques qui en découlent.

CADRAGE THÉORIQUE :

- Chapitre 5.6.2 : cahier 4 Intégrer le DA

- Consignes et corpus : cahier (2) d'exercices

Dispositif 4

OBJECTIFS :

Distinguer les différents modes de référencement du DA (1), identifier les marqueurs linguistiques et/ou typographiques du DA (2).

TÂCHES :

Faire observer par les étudiants un corpus d'extraits d'articles scientifiques, produits par des experts pour (1) leur faire repérer les différents modes de référencement du DA, (2) leur faire identifier les marqueurs linguistiques et/ou typographiques qui permettent de distinguer le DP du scripteur et le DA des auteurs repris, (3) de les faire réfléchir sur les implications / effets de ces différents modes de référencement, sur le plan énonciatif (degré de prise en charge du DA par le scripteur) et syntaxique (autonomie / intégration syntaxique du DA dans le DP)

CADRAGE THÉORIQUE :

- Chapitres 1 et 2 : cahier 4 Intégrer le DA

- Consignes et corpus : cahier (2) d'exercices

Dispositif 5

OBJECTIFS :

Identifier – et distinguer – les principales fonctions du DA.

TÂCHES :

Faire observer par les étudiants un corpus d'extraits d'articles scientifiques, produits par des experts pour (1) leur faire repérer les différents modes de référencement du DA, (2) leur faire identifier les fonctions que ce DA joue dans le discours.

CADRAGE THÉORIQUE :

- Chapitre 3 : cahier 4 Intégrer le DA

- Consignes et corpus : cahier d'exercices

Dispositif 6

OBJECTIFS :

Identifier des dysfonctionnements énonciatifs liés à l'intégration du DA dans les écrits d'étudiants – il s'agit ici d'extraits de TFE (1).

TÂCHES :

Faire observer par les étudiants un corpus d'extraits de travaux d'étudiants et leur faire repérer des dysfonctionnements énonciatifs (difficultés éprouvées par l'étudiant de développer une position auctoriale, à se positionner dans son discours).

CADRAGE THÉORIQUE :

- Chapitre 5.6 : cahier 4 Intégrer le DA - Consignes et corpus : cahier d'exercices

Dispositif 7

OBJECTIFS :

Identifier des dysfonctionnements énonciatifs liés à l'intégration du DA dans les écrits d'étudiants (2).

TÂCHES :

Faire observer par les étudiants un corpus d'extraits de travaux d'étudiants et leur faire repérer des dysfonctionnements énonciatifs (confusion DA et DP).

CADRAGE THÉORIQUE :

- Chapitre 5.7 : cahier 4 Intégrer le DA - Consignes et corpus : cahier d'exercices

Dispositif 8

OBJECTIFS :

Identifier des dysfonctionnements linguistiques liés à l'intégration du DA dans les écrits d'étudiants (problèmes de cohérence)

TÂCHES :

Faire observer par les étudiants, dans un corpus d'extraits de travaux d'étudiants, la manière dont les segments empruntés à des auteurs (segments cités ou reformulés) sont exploités par l'étudiant-scripteur, leur faire observer tout particulièrement les cotextes à droite et à gauche des segments empruntés et leur faire repérer des éventuels problèmes de cohérence (emprunts non introduits, non exploités, relations des emprunts avec les cotextes à droite et à gauche – contextualisation / décontextualisation)

CADRAGE THÉORIQUE :

- Chapitre 5.8.1 : cahier 4 Intégrer le DA - Consignes et corpus : cahier d'exercices

Dispositif 9

OBJECTIFS :

Identifier des dysfonctionnements linguistiques liés à l'intégration du DA dans les écrits d'étudiants (problèmes liés à l'utilisation des reprises anaphoriques et des embrayeurs de première personne).

TÂCHES :

Faire observer par les étudiants, dans un corpus d'extraits de travaux d'étudiants, les anaphores et les embrayeurs de premières personnes afin de leur faire identifier des décrochages énonciatifs.

CADRAGE THÉORIQUE :

- Chapitre 5.8.1 : cahier 4 Intégrer le DA - Consignes et corpus : cahier d'exercices

Dispositif 10

OBJECTIFS :

Identifier des dysfonctionnements linguistiques liés à l'intégration du DA dans les écrits d'étudiants (problèmes de syntaxe et de ponctuation).

TÂCHES :

Faire identifier par les étudiants, dans un corpus d'extraits de travaux d'étudiants, les décrochages syntaxiques et les problèmes de ponctuation liés à l'intégration du discours d'autrui dans le tissu textuel.

CADRAGE THÉORIQUE :

- Chapitre 5.8.2 : cahier 4 Intégrer le DA - Consignes et corpus : cahier d'exercices



Consortium HELangue

Le Pôle académique de Bruxelles a mobilisé et fédéré ses hautes écoles membres autour de ce projet de recherche.

Le projet HELangue vise à répertorier, analyser et étayer les pratiques langagières écrites des étudiants des hautes écoles, tous départements confondus : économique, pédagogique, paramédical, technique, social, agronomie, arts appliqués.

Les modules de formation ont été conçus à destination de tous les étudiants et les enseignants-chercheurs du Pôle, toutes formes d'enseignement confondues (HÉ, ESA, EPS, Universités).

En savoir plus : <https://www.poleacabruelles.be/centre-de-didactique/projet-helangue/>



CONCEPTION GRAPHIQUE : Adriano Leite
MISE EN PAGE : A. Leite et J. Namur
CRÉDITS PHOTOS : Istockphoto
ÉDITEUR RESPONSABLE : A. Leite

Pôle académique de Bruxelles
50 avenue F.D. Roosevelt – CP129/09
1050 Bruxelles
www.poleacabruelles.be